

Modeli POR-X



Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit derra shtëpiakë për mbarështim dhe/ose prodhim

Health certificate for the import into the Republic of Albania of domestic pigs for breeding and/or production

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dorezimit	I.1. Consignor Derguesi		I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Çertifikatës		I.2a.	
	Name Emri		I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror			
	Address Adresa		I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal			
	Tel. No Nr. Tel.					
	I.5. Consignee Marresi		I.6.			
	Name Emri					
	Address Adresa					
	Postal code Kodi postar					
	Tel. No Nr. Tel.					
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjinës, Kodi		I.9. Country of destination Shteti i destinacionit
AUSTRIA						I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit
						Code Kodi
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës		Approval number Numri i Aprovimit		I.12.		
Name Emri						
Address Adresa						
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit				
Address Adresa						
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit				
Address Adresa						
Place of loading Vendi i ngarkesës		Approval number Numri i Aprovimit		I.14. Date of departure Data e nisjes		
Address Adresa				time of departure koha e nisjes		
I.15. Means of transport transportit		Mjeti i		I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri		
Aeroplane <input type="checkbox"/> Aeroplan		Ship <input type="checkbox"/> Anije				
Road vehicle <input type="checkbox"/> Automjet		Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe				
Other <input type="checkbox"/> Tjetër				I.17.		
Identification : Identifikimi						
Documentary reference : Dokumenti i referimit						
I.18. Description of commodity Pershkrimi i mallit/artikullit				I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Quantity Sasia
						I.22. Number of packages Numri i pakove
I.21.						I.24.
I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenerit /numri i vules						
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si:		Breeding <input type="checkbox"/> Per mbarështim		Fattening <input type="checkbox"/> Majmeri		
I.26.				I.27. For import or admission into Albania per import apo dergim ne Shqiperi		<input type="text"/>
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit						
Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)		Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë	Sex Seksi

<p>II. Health information Informacion shëndetësor</p>	<p>II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference</p>	<p>II.b.</p>
<p>II.1. Public Health attestation Vertetim per shendetin publik</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate: Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkrura ne kete çertifikate:</p> <p>II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte</p> <p>II.1.2. have not received: Nuk kane marre:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any stilbene or thyrostatic substances, Ndonje stilbene apo substanca tireostatike, - oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC); Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC) <p>II.2. Animal Health attestation: Vertetim per shendetin e kafsheve</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements: Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkrura plotesojne kerkesat e meposhtme:</p> <p>II.2.1. they come from the territory with code:⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate : vijne nga terriore me kodin :⁽¹⁾ qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:</p> <p>⁽²⁾ either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, Classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis, and] ose ka qene i lire per 24 muaj nga afta epizotike, per 12 muaj nga murtaja e gjedhit, Murtaja Afrikane e derrave, Murtaja Klasike e derrave, semundja vezikulare e derrave, dhe exantema vezikulare , dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe]</p> <p>⁽²⁾ or [(a) (i) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease⁽²⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema , Classical swine fever⁽²⁾ and swine vesicular disease⁽²⁾ and for 6 months from vesicular stomatitis, and ka qene i lire per 24 muaj nga afta epizotike⁽²⁾, per 12 muaj nga murtaja e gjedhit, Murtaja Afrikane e derrave, exantema vezikulare Murtaja Klasike e derrave⁽²⁾, semundja vezikulare e derrave⁽²⁾ dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe</p> <p>(ii) has been considered free from foot-and-mouth disease⁽²⁾, Classical swine fever⁽²⁾, and swine vesicular disease⁽²⁾ since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks from that date, and authorised to export these animals by Commission Regulation (EU) No/, of..... (dd/mm/yyyy), and eshte konsideruar e lire nga afta epizotike⁽²⁾, Murtaja Klasike e derrave⁽²⁾, semundja vezikulare e derrave⁽²⁾ qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra nga kjo date, dhe eshte autorizuar per eksportin e ketyre kafsheve nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr/....., dt..... (dd/mm/vvvv),dhe</p> <p>(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.] ku gjate 12 muajve te fundit, nuk jane kryer vaksinime kunder ketyre semundjeve dhe importi i kafsheve dythundrake te vaksinuar kunder ketyre semundjeve nuk eshte lejuar.]</p> <p>II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days; ato kane qendruar ne terriorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 6 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te importuar te tjere per 30 ditet e fundit</p> <p>II.2.3. they have remained in the holding(s) described under box reference I. 11 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1; ato kane qendruar ne ferme(at) e pershkruar sipas kutise referimit 2.1 qe nga lindja, ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ,dhe, gjate kesaj periudhe ne ferme(at) brenda dhe , ne nje zone me rreze 10 km. rreth fermes se origjines, nuk ka patur asnje rast/shperthim te semundjeve sipas pikes II.2.1;</p> <p>II.2.4.A they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1; ato nuk jane kafshe te eliminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk jane vaksinuar per semundjet e permendura ne</p>		

Piken II.2.1;

(²)(³)II.2.4.B. they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases;
ato i janë nënshtruar gjatë 30 diteve të fundit një testi për praninë e antitropave për sëmundjen vesikulare të derrave, dhe murtajen klasike të derrave dhe kanë rezultuar negative për të dy rastet;

(²)(⁴)II.2.4.C. they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;]
ato i janë nënshtruar gjatë 30 diteve të fundit një testi me antigenin të bruceles për brucelozën e derrave dhe rezultuan negative;]

II.2.5. they come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme;
ato vijnë nga tufa që nuk janë kufizuar nga një program kombëtar për çrënjosjen e brucelozës

II.2.6. they are / were (²) dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
ato janë/kane qene (²) derguar nga ferma e origjinës, pa kaluar nepermjet një tregu:

(²) either [directly to Albania,]
ose [direkt në Shqipëri,]

(²) or [to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]
ose [në qendra grumbullimi të autorizuar zyrtarisht të përshkruara në kutinë e referencës I.13 të vendosura në territore të përshkruara si në pikën II.2.1.]

and, until dispatched to Albania:
dhe, deri në dërgimin drejt Shqipërisë:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and
ato nuk kanë qene në kontakt me dythundrak të tjere me gjendje sanitare të ndryshme nga ç'është përshkruar në këtë çertifikatë, dhe

(b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1;
ato nuk kanë qene në ndonjë vend në të cilin, ose përreth tij në një rreze 10 km, gjatë 40 diteve të fundit nuk ka patur rast / vater të ndonjë prej sëmundjeve sipas pikës II.2.1;

II.2.10. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
të gjithë automjetet e ngarkesës apo konteneret në të cilin janë ngarkuar kafshët janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht;

II.2.11. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
ato janë egzaminuar nga një veteriner zyrtar në 24 orë të ngarkimit dhe nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike të sëmundjeve;

II.2.12. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽⁵⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
ato janë ngarkuar për dërgim drejt Shqipërisë në (dd/mm/vvvv)⁽⁵⁾ dhe mjetet e transportit të përshkruara në kutinë e referencës I.15 që janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht dhe janë të ndërtuar në mënyrë të tillë që feçet, urina, mbeturinat ose ushqimet të mos mund të bien nga mjete apo kontaineri gjatë transportit .

II.3. Animal transport attestation
Vertetim i transportit të kafshëve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara në këtë çertifikatë janë trajtuar para dhe gjatë ngarkimit konform dispozitave në fuqi të Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe në veçanti përsa i përket dhënies së ujit dhe të ushqyerit ato janë të afta për këtë lloj transporti

(²) II.4. Specific requirements
Kërkesa specifike

II.4.1. Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7;
sëmundja e Aujeskit është e lajmërueshme në vendin sipas kutisë referencës I.7;

II.4.2. according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km;
sipas informacioneve zyrtare, jo klinike, asnjë evidencim patologjik dhe serologjik të provës për sëmundjen e Aujeskit nuk ka qene regjistruar për 12 muajt e fundit në fermën e origjinës sipas kutisë referencës I.11, dhe ato ferma të ndodhura në afërsi të saj, Brenda 5 km;

II.4.2. the animals referred to in box reference I.28:
kafshët e referuara në kutinë e referencës I.28

(a) prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 or they have remained in this(ese) holdings(s) for the last 3 months and in others of equivalent status since birth,

perpara dergimit per eksportim, kane qendruar qe nga lindja ne fermen(at) e origjines sipas pikes I.11 ose kane qendruar ne kete ferme per te pakten 3 muajt e fundit,dhe ne te tjera me statusin te njejte qe nga lindja,

- (b) **have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae animals,**
kane qene te izoluara ne ambiente te miratuara nga autoriteti Kompetent per 30 ditet e fundit menjehere perpara dergimit per eksport, pa pasur kontakt direkt apo indirekt me kafshe te tjera Suidae
- (c) **have been subjected to an ELISA test for the presence of antibody⁽⁶⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and**
i jane nenshtuar nje testi ELIZA per prezencen e antitropave ⁽⁶⁾ ne serumin e marre te pakten 21 dite pas hyrjes ne izolim, me rezultat negative, dhe, te gjitha kafshet ne izolim kane dhene gjithashtu rezultat negative te ketij testi, dhe
- (d) **have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.]**
Nuk jane vaksinuar kunder semundjes se Aujeskut dhe nuk kane qene ne kontakt me kafshe te vaksinuara dhe tufa e origjines nuk eshte vaksinuar gjate 12 muajve te meparshem.]

(²) [II.4.4. (further requirements and/or tests).....]
.....(kerkesa te metejshme dhe/ose teste).....]

Notes
Shenime

This certificate is meant for live domestic porcine animals (Sus scrofa) intended for breeding or production.
Kjo certifikate do te perdoret per kafshet derra shtepiace te gjalle (sus scrofa) te destinuara per mbarshtim ose prodhim.

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
Pas importimit te kafshëve duhet te transportohen pa vonese ne fermtat e destinacionit ku ato do te qendrojne te pakten 30 dite perpara levizjeve te metejshme jashte fermes, perjashtuar rastet kur ato dergohen ne thertore.

Part I:
Pjesa I:

- **Box reference 1.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.**
Te vihet kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- **Box reference 1.13: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for it approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010**
qendra e grumbullimit, nese ka, duhet te plotësojnë kushtet për miratim, siç percaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010
- **Box reference 1.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania**
Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmërojë PKK hyrëse ne Shqiperi
- **Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.**
per konteinere ose kuti, numri i kontenierëve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.
- **Box reference I.28: Identification system: The animal must bear**
Sistemi Identifikimit: Kafshet duhet te kene
 - **an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)**
nje numer identifikimi personal, qe lejon te gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifikko sistemin e identifikimit (te tille si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
 - **an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.**
Nje etikete ne vesh qe perfshin kodin ISO te vendit eksportues. Numri i individit duhet te lejojne gjetjen e lokaleve te tyre te origjines.
- **Box reference I.28: Age: Date of birth (dd/mm/yy)**
Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)
- **Box reference I.28: Sex: (M = male, F = female, C = castrated)**
Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Part II:
Pjesa II:

(¹) **Country and code of territory as appears in Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.**
Vendi dhe kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksin I te Rregullores (BE) Nr. 206/2010.

	<p>(²) Keep as appropriate. Mbajini si duhet</p> <p>(³) guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, with the entry " B " garancite suplementare qe jepen kur kerkohet ne kolonen 5 "SG" te Pjeses 1 te Aneksit I ne Rregullores (BE) Nr. 206/2010ne Hyrjen "B".</p> <p>(⁴) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Regulation (EU)No 206/2010, with the entry"C", garancite suplementare qe jepen kur kerkohet ne kolonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit I ne Rregullores (BE) Nr. 206/2010ne Hyrjen "C"</p> <p>(⁵) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in Box I.7 and I.8,, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory. Data e ngarkimit. Importimi i ketyre kafsheve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para dates se autorizimit per eksportim te Shqiperise per territoret e referuar ne Kutine I.7 dhe Kutine I.8, ose gjate nje periudhe kur masat kufizuese jane pershtatur nga Shqiperia kunder importit te ketyre kafsheve nga ky territor.</p> <p>(⁶) To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission Decision 2008/185/EC. In the case of pigs aged over 4 months, the test used shall be the whole virus ELISA. te kryhen ne perputhje me standartet dhene ne Aneksin III te Vendimin e Komisionit 2008/185/EC. Ne rastin e derrave me moshe mbi 4 muaj testi i perdorur duhet te jete virus i plote ELISA.</p>
--	---

<p>Official veterinarian Veterineri zyrtar</p> <p>Name (in Capital letters): Emri (me germa kapitale)</p> <p>Date: Data</p> <p>Stamp Vula</p>	<p>Qualification and title: Kualifikimi dhe titulli</p> <p>Signature: Firma :</p>
---	---